

Turkic UD Workshop 2023 - Discussion Sentences

- (1) Bizimki yazlıktaki çocuk odasını apar topar derleyip
our-KI summerhouse-LOC-KI child room-POSS.3SG-ACC helter skelter compile-CVB
toplamiş, mutfağın masasını da elden
tidy-EVIDNFH kitchen-GEN table-POSS.3SG-ACC dA hand-ABL
çıkarmıştı.
dispose-EVIDNFH-PST-3SG
'Ours had tidied up the children's room in the summerhouse and disposed of the kitchen table.'

Issues: Both uses of -ki, compound (vs nmod:poss), multi-word expressions

- (2) Sana bunu hep söylüyorum, sabahları arkadaşınla
You-ACC this-ACC always tell-PROG.1SG morning-PL-ACC friend-POSS.3SG-INS
telefonda konuşurken benden bahsetme.
phone-LOC speak-CVB me-ABL mention-IMP.2SG-NEG
'I always tell you this, don't talk about me on the phone with your friend in the morning.'

Issues: Oblique vs object, oblique (?) as temporal modifier

- (3) Yatılı kalacak misafir kapıyı çalmıştı ama ev
Overnight stay-PTCP guest-NOM door-ACC knock-EVIDNFH-PST-3SG but home
sahibi hala temizlik yapıyordu, restorandan sipariş ettiği
owner-POSS.3SG still cleaning do-PROG-PST-3SG restaurant-ABL order do-PTCP
yemek ise daha gelecekti.
food as for yet come-PROS-PST-3SG
'The overnight guest knocked on the door, but the host was still cleaning, and the food she had ordered from the restaurant was yet to come.'

Issues: Participle, multiple TAM marker/copula, oblique

- (4) Ayşe bir doktor.
Ayşe-NOM a doctor
'Ayşe is a doctor.'

Issues: Null morpheme copula

- (5) Çözmeye çalıştığımız (sorun) kitaplıkta beş
solve-NMLZ-DAT try-NMLZ-1PL (problem) book(+derivation)-LOC five
kitaplık yer bile olmaması.
book(+derivation) place-NOM even be-NMLZ-NEG-POSS.3SG
'The (problem) we're trying to solve is that the library doesn't even have room for five books.'

Issues: Null morpheme copula with multiple subjects, productive/lexicalized derivation

- (6) Anneannesi hemşireydi.
grandmother-POSS.3SG-NOM nurse-COP-PST.3SG
'His/her grandmother was a nurse.'

Issues: Copula

- (7) Peki kitaplıktakiler nerede idi?
so book(+derivation)-LOC-KI-PL-NOM where-LOC COP-PST.3SG
'So where were the [ones] on the bookshelf?'

Issues: Copula “idi”, derivation, -ki

- (8) Sude üç saattir ofiste yokmuş, Ayşe de evde
Sude-NOM three hour-DUR office-LOC EXIST-NEG-EVIDNFH Ayşe-NOM DA home-LOC
değilmiş.
NEG-EVIDNFH
'Sude was not at the office for three hours, and Ayşe was not at home.'

Issues: Temporal modifier / oblique, existential, “değil” negation

- (9) Markette meyve var ama güzel değil.
supermarket-LOC fruit-NOM EXIST but pretty NEG
'There is fruit in the market, but it's not pretty.'

Issues: Existential, “değil” negation

- (10) Deniz doktor olacak, bilmiş ol!
Deniz-NOM doctor be-PROS.3SG know-EVIDNFH be-IMP.3SG
'Deniz will be a doctor, (so that) you know!'

Issues: Copula, light verb auxiliary

- (11) Deniz uyumuş idi.
Deniz-NOM sleep-EVIDNFH COP-PST.3SG
'Deniz was asleep.'
Issues: Copula
- (12) Toplantı duyurulurken çok şaşırmış olacak ki bana
meeting-NOM announce-PASS-CVB very surprise-EVIDNFH be-PROS.3SG me-DAT
bakıp durdu.
look-CVB keep-PST.3SG
'He/She must have been so surprised as the meeting was being announced that he/she kept looking at me.'
Issues: Converb, copula / AUX
- (13) Hırkam evde miymiş?
cardigan-POSS.1SG-NOM home-LOC QPART-EVIDNFH.3SG
'Was my cardigan at home?'
Issues: Question particle
- (14) Bugün mü yapılacak etkinlik?
today QPART do-PASS-PROS.3SG event-NOM
'Is the event to be held today?'
Issues: Question particle
- (15) Sonuçlar açıklanmış, değil mi?
result-PL-NOM announce-PASS-EVIDNFH.3SG NEG QPART
'The results have been announced, haven't they?'
Issues: Question particle, tag question
- (16) Ayşe bu kitabı okumuş değil.
Ayşe-NOM this book-ACC read-EVIDNFH NEG
'Ayşe hasn't read this book.'
Issues: Negation, participle
- (17) Genel olarak okumayı değil, resim yapmayı seviyor.
general be-CVB read-NMLZ-ACC NEG painting do-NMLZ-ACC like-PROG.3SG
'In general, he/she likes to paint, not to read.'
Issues: Negation, participle

- (18) Okuduklarını değil, okuyacaklarını anlatıyor.
read-NMLZ-POSS.3SG-ACC NEG read-NMLZ-POSS.3SG-ACC tell-PROG.3SG
'He/She tells what she will read, not what he/she has read.'

Issues: Negation, participle

- (19) Bunun mavisi daha güzel, bana maviyi verir misin?
this-GEN blue-POSS.3SG more pretty me-DAT blue-ACC give-AOR QPART.2SG
'The blue [one] of this is prettier, can you give me the blue?'

Issues: Zero A -> N derivation, -si

- (20) Gençlere erişilebilir olmayan hedefleri terk
young-PL-DAT access-PASS-ABIL-AOR be-NEG-PTCP goal-PL-ACC abandon
ettirmeliyiz.
do-CAUS-NEC.1PL

'We must make the young abandon unattainable goals.'

Issues: Multiple TAM markers, multi-word expressions

Glossaries. Glossaries and abbreviations.

ABIL	= -(y)Abil
ABL	= Ablative
ACC	= Accusative
AOR	= Aorist
CAUS	= Causative
CVB	= Converb
COP	= Copula
DAT	= Dative
DUR	= Durative
EVIDNFH	= Evidential Non-firsthand
EXIST	= Existential
GEN	= Genitive
IMP	= Imperative
INS	= Instrumental
KI	= ki
LOC	= Locative
NEC	= Necessitative
NEG	= Negation
NOM	= Nominative
NMLZ	= Nominalizer
PASS	= Passive
PST	= Past
PL	= Plural
POSS	= Possessive
PROG	= Progressive
PROS	= Prospective
PTCP	= Participle
QPART	= Question Particle (mI)
1SG	= First Person Singular
2SG	= Second Person Singular
3SG	= Third Person Singular
1PL	= First Person Plural